

# Liebe Mädchen und Buben

Vielen herzlichen Dank, dass ihr euch für die Erhaltung unserer Wälder einsetzt! Wälder sind sehr artenreiche Lebensräume und bieten vielen Tieren und Pflanzen ein Zuhause. Wir erholen uns im Wald, wenn wir spazieren gehen, joggen oder uns auf einen Baumstrunk setzen und dem Vogelgesang zuhören. In einem vielfältigen Wald ist es uns und den Tieren und Pflanzen wohl.

Mit dem Erlös des Schoggitalers 2011 werden Projekte zum Schutz der Biodiversität in unserem Wald ins Leben gerufen und neue Waldreservate gefördert. Daneben werden weitere Aktivitäten von Pro Natura und dem Schweizer Heimatschutz unterstützt.

Damit auch die Schoggitaler-Käuferinnen und -Käufer wissen, wofür ihr Geld sammelt, könnt ihr ihnen zusammen mit dem Schoggitaler einen Flyer abgeben. Einen klebt ihr in den Deckel – dann wissen die Leute sofort, wofür ihr Taler verkauft. Viel Spass und Erfolg!

Der Schoggitaler kostet 5 Franken und ist aus Schweizer Bio-Vollmilch sowie Fairtrade-zertifiziertem Zucker und Kakao hergestellt.

## Salut!

De tout cœur, merci de t'engager pour la préservation de nos forêts! Les forêts sont des milieux très riches en espèces, offrant un habitat à toute une faune et une flore. Et nous les humains aimons nous délasser dans la forêt, y faire des promenades ou du jogging, ou tout simplement y écouter, assis sur une souche d'arbre, le chant des oiseaux. Dans une forêt diversifiée, nous nous sentons bien, et c'est aussi le cas des animaux et des végétaux.

La vente de l'Ecu d'or 2011 permettra de réaliser des projets de protection de la biodiversité dans nos forêts et de favoriser de nouvelles réserves forestières. D'autres activités de Patrimoine suisse et de Pro Natura seront également soutenues.

Afin que les personnes achetant des écus d'or soient informées sur le but de cette vente, tu peux leur remettre un petit prospectus avec chaque écu. Ainsi, elles sauront tout de suite à quoi servira leur argent. Nous te souhaitons beaucoup de plaisir et de succès dans la vente de l'Ecu d'or 2011!

L'Ecu d'or coûte 5 francs. Il est fabriqué avec du lait entier bio suisse ainsi que du sucre et du cacao issus du commerce équitable.

## Care ragazze, cari ragazzi!

Il vostro impegno per la salvaguardia dei boschi merita un grande grazie!

I boschi rappresentano un habitat molto variato e offrono a numerosi animali e piante un ambiente ideale in cui prosperare. Il bosco ha una funzione ricreativa, è uno spazio in cui rilassarsi, passeggiare e ascoltare il cinguettio degli uccelli. Un bosco ricco piace non solo a noi, ma anche agli animali e alle piante.

Col provento della vendita del tallero 2011, finanziamo progetti volti a tutelare la biodiversità nel bosco e a promuovere la costituzione di nuove riserve forestali. Inoltre, sosteniamo anche altre attività di Pro Natura e dell'Heimatschutz.

Per informare gli acquirenti sugli scopi della vendita del tallero d'oro, potete consegnare loro un prospettino. Incollatene uno sul coperchio, così si vede subito qual è l'obiettivo dell'operazione. Buon divertimento e... che la vendita sia proficua!

Il tallero è fabbricato con latte intero biologico svizzero, zucchero e cacao del commercio equo.

Costo: fr. 5.–.



Wettbewerbston bis 15.10.2011 einsenden an Talerverkauf,

«Wettbewerb», Postfach 1129, 8032 Zürich, und gewinnen!

Coupon de participation à expédier jusqu'au 15.10.2011 au

Bureau de l'Ecu d'or, «Concours», case postale 1129, 8032 Zurich. Bonne chance!

Spedisci il tagliando del concorso entro il 15.10.2011 alla

Vendita del Tallero, «Concorso», casella postale 1129, 8032 Zurigo.

Buona fortuna!

TALERVERKAUF FÜR HEIMAT- UND NATURSCHUTZ  
VENTE DE L'ÉCU D'OR  
VENDITA DEL TALLERO

Seefeldstr. 5a, Postfach 1129, 8032 Zürich, T 044 262 30 86  
www.schoggitaler.ch, www.ecudor.ch, www.tallero.ch



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ  
PATRIMOINE SUISSE  
HEIMATSCHUTZ SVIZZERA  
PROTECCIUN DA LA PATRIA

# Wettbewerb

Welche der unten abgebildeten Arten kommt nicht im Wald vor?

Unter den richtigen Einsendungen werden 50 Gewinnerinnen und Gewinner ausgelost, die je ein Klima-quartett «Immer wärmer, immer extremer» gewinnen. Viel Glück!

# Concours

Laquelle des espèces représentées ici ne vit pas en forêt?

Parmi les bonnes réponses, 50 gagnant-e-s seront désigné-e-s par tirage au sort et recevront chacun-e un jeu des familles sur le thème du climat. Bonne chance!

# Concorso

Quale specie tra quelle raffigurate non vive nel bosco?

Tra tutte le risposte esatte, verranno sorteggiati 50 vincitori che riceveranno un gioco a carte quartetto. Buona fortuna!



- A** Fuchs / Renard / Volpe    **B** Steinpilz / Bolet / Fungo porcino    **C** Waldkauz / Chouette hulotte / Allocco
- D** Brombeere / Mûrier / More    **E** Schwalbenschwanz / Machaon / Macaone



## Lösung/Solution/Soluzione

A  B  C  D  E

Name / Nom / Cognome .....

Vorname / Prénom / Nome ..... Jahrgang / Né-e / Nato(a) .....

Strasse / Rue / Via .....

PLZ / NPA ..... Ort / Localité / Località .....

Talerverkauf, «Wettbewerb», Postfach 1129, 8032 Zürich

Bureau de l'Écu d'or, «Concours», case postale 1129, 8032 Zurich

Vendita del Tallero, «Concorso», casella postale 1129, 8032 Zurigo

Wettbewerb darf für den Schulgebrauch kopiert werden. Le concours peut être photocopié pour usage scolaire. Il concorso può essere fotocopiato a scopo didattico.